

Checklist for Visitor's Visa (Business Activities) Beijing Jurisdiction

短期签证-商务访问 材料清单(北京领区)

Submission Date/申请日期: _____

Name of Applicant/申请人姓名: _____

Passport Number/护照号码: _____

Your visa application will be processed and decided by South African Embassy / Consulate General.
VAC staff do not play any part in or influence the outcome of your visa application.

南非大使馆/总领事馆对您的签证申请作出决定。签证申请中心员工不参与或影响您的签证申请结果。

If you wish to submit the original documents without photocopies, the original documents will not be returned to you. 若只递交原件，未递交复印件，使馆不退还原件。		Yes/No 有/没有			
Valid Passport or Travel Document 有效护照或旅行证件 *Passport should be valid for no less than 30 days after the expiry of your intended visit 护照需在预计访问南非后至少 30 天有效 *Passport includes at least two blank visa pages (one to endorse visa and one for entry stamps) 护照上至少有两页空白页(一页贴签证，一页盖入境章) One copy of the first page of the passport (on A4 paper) 护照首页复印件一份 (A4 尺寸)					
Completed Form (DHA-84): Please note that the form has to be filled out ONLY in English with black ink pen DHA-84 表格，请用黑色墨水笔以英文完整填写					
One color passport size photograph with white background 一张彩色白底护照照片					
Documents required/所需材料 Please ensure that all documents should be properly translated in English if there are any documents provided only in Chinese. 请确保所有的中文材料都翻译成英文		Original 原件	Copy 复印件	Remarks 备注	For official use ONLY 官方使用
1	Proof of financial means to cover envisaged living expenses during stay in RSA in form of recent stamped bank statements for 3 months (Salary/ Pension account preferable) 提供以下形式的可支付在南非期间所需费用的财力证明：近三个月银行盖章的对账单（如提供工资卡/养老保险金更好）				
2	Letter of invitation on official company letterhead from RSA with indication of particulars of invitee and dates & purpose of proposed visit 南非邀请方出具的印于其公司正式抬头纸上的邀请信，并注明被邀请人的具体情况及预计访问时间及其目的				
3	1) Business license: Reflecting the directors or members of the company and printed from CIPC website http://www.cipc.co.za after year 2010 从CIPC网站打印出来的能显示注册法人名字的南非公司营业执照（打印日期为2010年之后） 2) Certified copy of SA inviter's identity (SA Identity Card/SA Passport /SA Permanent Residence Permit /Passport Bio page +Long-term Visa) within 3 months (only copy is required for inviter whose visa was issued in China or who is within the				

	<p>territory of China at the date of submission), except the situation where the applicant is invited by the South African Government department or Institution</p> <p>邀请人三个月内认证的南非身份证/南非护照/南非永居/护照+长期签证的复印件（邀请人的签证在中国境内签发或申请当日入境中国的只需提交复印件）。若申请人的邀请单位是南非政府部门或机构，无需提供邀请人身份证件</p>				
4	<p>Dispatch letter on official company letterhead from the sending company/Agency in China with indication of position of the applicant, dates and purpose of visit, signed by an authorized person in the company (not the applicant's name) and complete with company seal 中方派遣单位出具的派遣函，注明申请人职位、预计访问时间及访问目的，须有公司负责人确认（不能本人签字）、单位盖章及公司联系地址、电话（需用单位正式抬头纸打印）</p>				
5	<p>One copy of Business license of the sending company/Agency and formal English translation (if non-English language)</p> <p>中方派遣单位营业执照复印件及正式英文翻译件(如果非英文)</p>				
6	<p>Proof of return flight reservation on letter head paper</p> <p>带抬头纸的往返机票预订单</p>				
7	<p>If a person applies for more than 30 days, please provide a detailed schedule of what they will be doing in RSA</p> <p>如果访问超过 30 天，需提供访问期间的详细行程安排</p>				
8	<p>A Yellow Fever Vaccination Certificate (If that person traveled or intends travelling from or through a yellow fever area) 如申请人来自或将要前往黄热病地区，需出具黄热病疫苗注射证明</p>				
9	<p>Applicants who reside or work in Beijing jurisdiction, besides the passport issuing authority, should apply in the jurisdiction of the passport. 长期在北京领区工作或居住，但护照签发地不属于该领区的申请人，应根据护照签发地所属领区递交申请</p>				
10	<p>根据移民法第11(2)条申请签证（授权持短期签证工作）</p> <p>In terms of section 11(2) of the immigration Act 13 of 2002, the holder of a visitor's permit may not conduct work, unless authorized by the Director-General of the Department of Home Affairs. "Work" is defined as and includes:</p> <p>根据移民法2002年第13章11(2)条的规定，持短期签证者不可以工作，除非有内务部司长的授权。“工作”定义并包含如下内容：</p> <p>a) Conducting any activity normally associated with the running of a specific business. 从事任何与具体生意运营有关的活动</p> <p>b) Being employed or conducting activities, consistent with the profession of the position, with or without remuneration or reward within the Republic of South Africa. 无论是否有报酬或奖金，在南非境内受雇或从事与本人职业相一致的活动。</p> <p>Therefore, all persons who do not qualify for work permits or study permits who intend to work on visitor's permit for a period not exceeding 3(three) months must in terms of section 11(2) seek authority from the Director-General. 因此，所有不符合得到工作和学习准证条件者，若要持短期签证从事最多不超过三个月的工作，则要根据第11(2)条的规定得到司长的授权。</p>				

<p>In order for the Embassy to give the authority to conduct work on a visitor's permit (visa), following should be provided: 若要得到持短期签证工作的授权，大使馆需要申请人提供以下材料：</p> <p>a) The applicant's employer has to explain, in writing, why a standard work permit is not applied for. 申请人的雇主需出具书面说明为何不申请工作准证，</p> <p>b) Reasons must also be provided why the limited work envisaged is urgent and necessary. 同时还需要说明该短期工作需求的紧迫性和必要性的原因。</p> <p>Furthermore, the applicant's employer in China and the South African company requiring the short-term work must give undertakings that they will not apply for extension of the visa or a change of condition. The visa should then be endorsed: "Not to apply for extension/change of condition".</p> <p>此外，申请人中方雇主和南非邀请方公司必须担保申请人不会在南非申请续签或改变签证状态（种类）。随之签证会标注“不可申请续签和改变状态”</p> <p>The authorisation contemplated in section 11(2) of the Act 依据移民法规11(2)条例</p> <p>(a) shall be applied for by submitting a statement or documentation confirming the- 申请授权要递交说明或材料证明：</p> <p>(i) purpose or necessity of the work; 目的和工作的必要性</p> <p>(ii) nature of the work; 工作性质</p> <p>(iii) qualification and skills required for the work 工作需要的资质和技能</p> <p>(iv) duration of the work; 工作所需时间</p> <p>(v) place of work; 工作地点</p> <p>(vi) duration of the visit; 访问时间</p> <p>(vii) proof of remuneration or stipend that the foreigner will receive from the employer 雇主会付薪酬给外国人的证明</p> <p>(viii) identity and contact details of the prospective employer or relevant contact person from the host institution 接待方未来雇主或相关联系人的身份证明和联系方式</p> <p>(ix) Proof of registration of the company in the Republic with Companies and Intellectual Properties Commission (CIPC) 南非公司在公司和知识产权委员会的注册证明</p> <p>(x) Latest Tax Clearance Certificate of the company in the Republic 南非公司最新完税证明</p> <p>(b) may, where applicable, be granted subject to a recommendation from any relevant organ of state, 如果适用，可能会要求提供相关政府机构推荐信</p> <p>(c) if approved, be endorsed on the visitor's visa 一旦批准，将在访问签证上备注</p> <p>(d) shall not be extended beyond the validity period of the visa issued in terms of section 11 (1)(a) of the Act. 依据移民法规，此类签证有效期至到期后不能延期</p>				
--	--	--	--	--

**Please Note: In addition to the above requirements, supplementary documentation might be requested
by the South Africa Embassy / Consulate**

请注意：除以上基本材料外，南非大使馆/领事馆有权要求申请人补交其他相关材料

Courier Fee (If applicable) 快递费用（如需要）： _____

The applicant has confirmed that s/he has read the guidance above and no other documents to submit and wishes to go ahead with the application. The applicant ensures that the information provided by him/her is true and correct. 申请者确认已经阅读以上申请指南，确定不再递交其它材料。申请者确认以上提供的信息真实无误。

Name of Applicants 申请人姓名 _____ **Signature 签字** _____

Name of VAC Staff 中心员工姓名 _____ **Signature 签字** _____

***Representatives/Travel Agency (If applicable) 代理/旅行社（如有）**

Name of Representatives 代理人签字 _____

Contact Number 联系电话 _____

Email Address 邮箱地址 _____